



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1939
18 February 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Семьдесят вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 1939-О ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
во вторник, 17 июля 2001 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н КРЕЦМЕР (заместитель Председателя)

СОДЕРЖАНИЕ

ЗАМЕЧАНИЯ ОБЩЕГО ПОРЯДКА КОМИТЕТА (*продолжение*)

Проект замечаний общего порядка по статье 4 Международного пакта о гражданских и политических правах (*продолжение*)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания выпускается в виде документа под условным обозначением CCPR/C/SR.1939/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

ЗАМЕЧАНИЯ ОБЩЕГО ПОРЯДКА КОМИТЕТА (пункт 6 повестки дня) *(продолжение)*

Проект замечаний общего порядка по статье 4 Международного пакта о гражданских и политических правах *(продолжение)* (CCRP/C/72/Rev.7)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета возобновить рассмотрение проекта замечаний общего порядка по статье 4 Пакта.

Пункты 15 и 16

2. Г-н ШЕЙНИН (Докладчик) говорит, что он изменил пункты 15 и 16 с учетом многочисленных предложений, сформулированных членами Комитета, однако у него нет письменного письма для распространения.

3. По просьбе г-жи Шане ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить на последующее заседание рассмотрение этих пунктов, с тем чтобы они были у членов Комитета для обсуждения в письменном варианте и в переводе нового текста пунктов.

4. *Решение принимается.*

Пункт 17

5. Г-н ШЕЙНИН говорит, что пункт 17 не был включен в первоначальный вариант проекта замечаний общего порядка, однако Комитет счел предпочтительным полностью заменить замечание общего порядка № 5, с тем чтобы перегруппировать в единое замечание все вопросы, касающиеся статьи 4 Пакта. Вот почему в пункте 17 рассматривается обязательства об уведомлении государствами-участниками, которое использует право отступления, предусмотренное в статье 4 Пакта.

6. Г-н АНДО отмечает, что следовало бы использовать в пятой фразе термин "государство-участник", а не слово "государство".

7. Сэр Найджел РОДЛИ предлагает добавить в той же фразе после термина "информировать" адресат информирования, т.е. "Генерального секретаря Организации Объединенных Наций".

8. Г-н ХЕНКИН предлагает заменить следующую часть шестой фразы "становится известной Комитету только в связи с рассмотрением периодического доклада" словами "становится известной Комитету случайно в ходе рассмотрения периодического доклада", что было бы более ясно.
9. Г-н КЛЯЙН полагает, что необходимо было бы подчеркнуть, что другие государства-участники являются основными адресатами уведомления и что по получении его они могут реагировать в качестве государств - участников Пакта. Для этого следует, очевидно, информировать немедленно после объявления чрезвычайного положения. Вследствие этого необходимо также подчеркнуть срочный характер любого уведомления.
10. По мнению г-на АМОРА, необходимо было бы пересмотреть третью фразу, поскольку трудно требовать от государства-участника, которое только что объявило чрезвычайное положение, предоставлять "полную" информацию по принятым для отступления мерам.
11. Сэр Найджел РОДЛИ, поддержанный г-ном РИВАСОМ ПОСАДА, полагает, что необходимо подчеркнуть, что уведомление должно включать не только объявление чрезвычайного положения, но также и меры в связи с отступлениями, которые являются его следствием.
12. Г-н ШЕЙНИН (Докладчик) предлагает следующую формулировку для того, чтобы были учтены сделанные предложения: "... Комитет считает необходимым подчеркнуть, что в любом уведомлении должны содержаться помимо того факта, что государство-участник объявило чрезвычайное положение и намерено сделать отступления от Пакта, полные сведения, касающиеся этих мер".
13. Г-н АМОРА возражает против прилагательного "полные", которое представляется ему чрезмерным; он предпочел бы слово "имеющиеся". По определению информация не может быть полной в момент объявления чрезвычайного положения.
14. Сэр Найджел РОДЛИ говорит, что английское выражение "full information" является совершенно уместным в том смысле, что оно подразумевает, что речь идет о всей соответствующей информации в отношении Пакта.
15. Г-н ХЕНКИН хотел бы, чтобы в пункте 17 фигурировало выражение "в строгой мере, когда этого ситуация".

16. Г-н ШЕЙНИН считает, говоря о предложении г-на Кляйна относительно роли других государств-участников, интересным учитывать коллективный фактор применения Пакта. Он предлагает соответственно включить фразу, которая указывает, что другие государства-участники должны играть свою роль. Он добавляет следующую фразу: "уведомление является существенным не только для функций Комитета, но также и для коллективной ответственности всех государств-участников в целях эффективного применения Пакта".

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что у Комитета нет никакой практики, связанной с коллективной ответственностью государств-участников. По его мнению, идея г-на Кляйна имела гораздо меньшую сферу применения.

18. Г-н КЛЯЙН говорит, что согласно пункту 2 статьи 4 уведомление не адресуется Комитету через посредство Генерального секретаря, а другим государствам-участникам через посредство Генерального секретаря. Это не пустая фраза, и она ясно показывает, что другие государства-участники должны брать на себя обязанность. Слово "коллективный" необходимо исключить; достаточно упоминания об обязанности государств. Важно отметить, что информирование других государств является необходимым не только для того, чтобы дать возможность Комитету выполнять его функции, но также и для того, чтобы позволить продолжение осуществления Пакта.

19. Г-н ШЕЙНИН соглашается говорить об ответственности без ее квалификации в качестве "коллективной". Кроме того, конец новой фразы, которая будет добавлена, будет изменен следующим образом: "... но также для обязанности других государств обеспечивать соблюдение Пакта".

20. Г-н АМОР повторяет, что нельзя требовать от государств предоставления полных сведений на этапе информирования и что более уместным ему представляется вести речь о необходимых или соответствующих сведениях.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объясняет, что Комитет должен избегать термина, который чреват возможностью толкования государствами в качестве означающего, что им предоставляется полное право выбора информации, которая должна предоставляться.

22. После обмена мнениями, в котором участвуют г-н АНДО, г-н ШЕЙНИН и г-н КЛЯЙН, по поводу формулировки, которая должна быть принята, сэр Найджел РОДЖИ предлагает следующую фразу: "информация должна включать все сведения, касающиеся принятых мер, а также ясное объяснение причин, которые их вызвали".

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поддерживает это предложение. Фактически, даже если это не примет формы объемного документа, государство должно достаточным образом обосновать принятые меры. Отмечая, что Комитет согласен с этим общим мнением, он поручает г-ну Шейнину позаботиться о формулировании фразы в духе той редакции, которая была предложена сэром Найджелом Родли.

24. Г-н КЛЯЙН отмечает, что в середину пункта закралась ошибка, а именно непосредственно перед примечанием 10, и что следует заменить слова "информировать Генерального секретаря" словами "информировать другие государства-участники через посредство Генерального секретаря" таким образом, чтобы это соответствовало началу пункта.

25. Г-н ШЕЙНИН говорит, что он принял к сведению эту последнюю поправку для внесения, а также все другие поправки, которые были предложены. Он свяжется с секретариатом, с тем чтобы он подготовил чистовик текста, включив в него все изменения, и он надеется, что можно будет быстро получить переводы, с тем чтобы Комитет смог завершить замечание общего порядка и принять его до окончания сессии.

Первая (открытая) часть заседания закрывается в 11 час. 05 мин.
